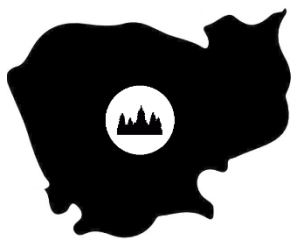


Repatriation Handbook for Foreign Victims of Trafficking ①



Kingdom of



Cambodia

Repatriation Flow and Procedures from Thailand to Cambodia

January 2019



Division of Anti Trafficking in Persons
Office of the Permanent Secretary
Ministry of Social Development and Human Security



Japan International Cooperation Agency

FOREWORD

The Division of Anti-Trafficking in Persons (DATIP), Office of the Permanent Secretary, Ministry of Social Development and Human Security (MSDHS), Royal Government of Thailand in collaboration with Japan International Cooperation Agency (JICA) is pleased to introduce the Repatriation Handbook for Foreign Victims of Trafficking ① – Cambodia. This document was developed by the Thai-Japan joint project entitled Project on Capacity Development on Assisting Victims of Trafficking in the Greater Mekong Sub-Regional Countries as an integral effort to strengthen the regional cooperation to combat trafficking in persons.

This handbook serves as a one-stop reference document, which provides information regarding the repatriation and reintegration process of Cambodian victims identified and protected in Thailand. This handbook includes information gathered through national level consultations as well as two regional workshops entitled Mekong Regional Workshops, which have been hosted by MSDHS and JICA annually to facilitate regional dialogue and knowledge sharing since 2009. By making the flow of operation easier to follow and each actor's role clear, we expect that this handbook should help make coordination between the two countries faster and smoother.

We would like to express our sincere appreciation to UN-ACT (United Nations' Action for Cooperation against Trafficking in Persons). To validate the information presented in the handbook on the operations at the Cambodian side, UN-ACT extended its support and shared the draft to concerned agencies in Cambodia for consultation.

Thailand is committed to strengthen bilateral cooperation between Thailand and its neighboring country to provide more effective, efficient and sustainable assistance to victims of trafficking. We are confident that this handbook will help us advance our effort in promoting regional cooperation and improving the assistance provided to victims of trafficking.

Ms. Sunee Srisangatrakullert

Director

Division of Anti-Trafficking in Persons

Office of the Permanent Secretary

Ministry of Social Development and Human Security



Ms. Katsura Miyazaki

Chief Representative

Japan International Cooperation Agency

Thailand Office



LIST OF ABBREVIATION AND ACRONYMS

ASEAN	Association of Southeast Asian Nations
ACTIP	ASEAN Convention against Trafficking in Persons
COMMIT	Coordinated Mekong Ministerial Initiative against Trafficking
CCPCR	Cambodian Center for the Protection of Children’s Rights
CLMV	Cambodia, Lao PDR, Myanmar, Viet Nam
CM4TIP	Project on Capacity Development on Assisting Victims of Trafficking in the Greater Mekong Sub-Regional Countries
CMM	Case Management Meeting
CWCC	Cambodia Women’s Crisis Center
CWDA	Cambodia Women’s Development Agency
DATIP	Division of Anti-Trafficking in Persons (Thailand)
DSI	Department of Special Investigation (Thailand)
GMS	Greater Mekong Sub-region
GO	Governmental Organization
IDC	Immigration Detention Center (Thailand)
IOM	International Organization for Migration
JICA	Japan International Cooperation Agency
LSCW	Legal Support for Children and Women (Cambodia)
MDT	Multi-Disciplinary Team
MFAIC	Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation (Cambodia)
MOFA	Ministry of Foreign Affairs (Thailand)
MoSVY	Ministry of Social Affairs, Veteran and Youth Rehabilitation (Cambodia)
MoU	Memorandum of Understanding
MSDHS	Ministry of Social Development and Human Security (Thailand)
NCCT	National Committee for Counter Trafficking (Cambodia)
NGO	Non-Governmental Organization
NPA	National Plan of Action
NSC	National Steering Committee (Cambodia)
PSDHS	Provincial Social Development and Human Security Office (Thailand)
SOP	Standard Operating Procedure
TIP	Trafficking in Persons
UN-ACT	United Nations Action for Cooperation against Trafficking in Persons
VOT	Victims of Trafficking
WPVC	Welfare Protection of Victims of Trafficking Center (Shelter in Thailand)

TABLE OF CONTENTS

Foreword	i
List of Abbreviations and Acronyms	ii
Table of Contents	iii
Objective of the Handbook	1
How to Use the Handbook	1
Background Information	2
1. Focal Point	2
2. Framework of the Operation between Thailand and Cambodia	2
3. Official Route of the Repatriation	2
4. Recent Human Trafficking Situation between Thailand and Cambodia	3
5. List of Contacts	4
Repatriation Flow (English version)	5
Repatriation Flow (Cambodian version)	7
Annexes	9
1. Practical Tools	9
Preliminary Interview Schedule for Screening Victims of Trafficking in Persons	11
The Rights of Trafficked Persons, Notification of Rights (English version)	17
Form for Rights' Notification of Trafficked Persons (English version)	20
The Rights of Trafficked Persons, Notification of Rights (Cambodian version)	21
Form for Rights' Notification of Trafficked Persons (Cambodian version)	24
2. Agreed Documents between Cambodia and Thailand	25
Memorandum of Understanding: Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Bilateral Cooperation for Eliminating Trafficking in Persons and Protecting Victims of Trafficking (English version).....	27
Memorandum of Understanding: Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia on Bilateral Cooperation for Eliminating Trafficking in Persons and Protecting Victims of Trafficking (Thai version).....	36

OBJECTIVE OF THE HANDBOOK

This Repatriation Handbook for Foreign VOT: Cambodia aims to achieve the followings:

- ✓ to streamline the operations on repatriation by multiple actors based on the Memorandum of Understanding (MOU) agreed upon in Oct 2014. By making the flow of repatriation from Thailand to Cambodia, and each actor's role clear, the repatriation process is expected to be more coordinated, faster and effective, and
- ✓ to function as a practical and useful one stop reference point for the practitioners on the ground who are assigned to work on the repatriation of Cambodian VOT to Cambodia.

This Handbook is intended for **MDT (Multi-Disciplinary Team) members**, who are directly involved in the repatriation operations and beyond.

HOW TO USE THE HANDBOOK

Step	To Do	Page #
Before you start	Review the Repatriation Flow for Cambodian VOT from Thailand to Cambodia	5-7
First Step	Using the Repatriation Flow for Cambodia VOT from Thailand to Cambodia , identify where you are in the repatriation processes below: <ul style="list-style-type: none"> • Incident Reporting • Rescue Operation and Victim Identification • Protection Service • Pre-Return Preparation • Return 	5-7
Second Step	Find any tool (checklists, forms, information sheets) that is relevant to each process you take	9
Third Step	Find out who is the responsible counterpart in Cambodia to get in touch for each process and keep close contact with it	4
Forth Step	Review the details of MOU relevant to the process you are taking	27
If you are interested	Review the background of cooperation framework between Thailand and Cambodia	25

BACKGROUND INFORMATION

1. Focal Point

Thailand 	Division of Anti Trafficking in Persons (DATIP), Office of the Permanent Secretary, Ministry of Social Development and Human Security (MSDHS)
Cambodia 	National Committee for Counter Trafficking in Persons (NCCT) for overall coordination Ministry of Labour and Vocational Training (Signee of MOU in 2014) Ministry of Social Affairs, Veteran and Youth Rehabilitation for the repatriation and social reintegration operation (Expected signee of SOP in 2019)

2. Framework of the Cooperation between Thailand and Cambodia

	Title	Year	Page #
MOU	Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on Bilateral Cooperation for Eliminating Trafficking in Persons and Protecting Victims of Trafficking	Oct. 2014	27
SOP	Standard Operating Procedure for Case Management of Repatriation and Reintegration of Victims of Trafficking in Persons between Cambodia and Thailand	Being prepared in 2018	N/A

3. Official Route of Repatriation

By land only:



4. Recent Human Trafficking Situation between Thailand and Cambodia

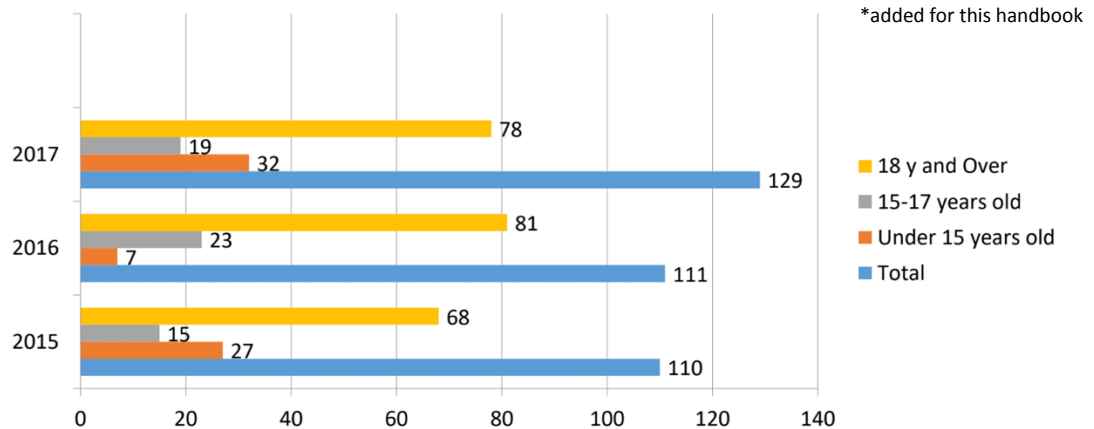
According to the Thailand’s Country Report on Anti-Human Trafficking Response 2018, the number of Cambodian VOT identified in Thailand is shown in the table below.

Year	Number of Cambodian VOT
2014	29
2015	9
2016	52
2017	26
Total	116

Source: Thailand’s Country Report on Anti-Human Trafficking Response 2018

According to the presentation made by the Cambodian representative to 8th Mekong Regional Workshop¹ in March 2018, Cambodia is recognized as a sending, receiving and transit country for trafficking in persons. In recent years, the number of persons rescued as trafficked persons is increasing in Cambodia according to the report by NCCT (National Committee for Counter Trafficking), the central mechanism to handle human trafficking issues.

Number of Trafficked Persons Rescued (2015-2017) In Cambodia*



Activity and Result Report of NCCT, 2015, 2016 and 2017, Law Enforcement Working Group

Source: Cambodia country presentation at the 8th Mekong Regional Workshop

¹ Mekong Regional Workshop is an annual regional workshop on anti-human trafficking hosted by MSDHS, Thailand and JICA. It involves 5 countries in the Greater Mekong Sub-region (Cambodia, Lao PDR, Myanmar, Thailand and Vietnam) and Japan. Only for the 8th Mekong Regional Workshop in 2018, China participated as an observer. The workshop aims to facilitate regional dialogue and knowledge sharing through consultations. The theme of the 8th Mekong Regional Workshop was “Exploring “Successful” Social Reintegration for Victims of Trafficking and Good Initiatives to Promote it.” Each country is requested to make a country presentation on focus topic to update its progress and share challenges.

5. List of Contacts

THAILAND		
Name of Organization	Telephone no.	E-mail address
Division of Anti-Trafficking in Persons, MSDHS	(+66) 2202 9070	focal.trafficking@gmail.com
One Stop Crisis Center for Social Assistance Service, MSDHS	1300	news1300@hotmail.com
Royal Thai Police	191	info@royalthaipolice.go.th
Anti-Trafficking in Persons Division, Royal Thai Police	1191	atpd1191@hotmail.com
Immigration Bureau	1178 (+66) 2287 3101	
Department of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs	(+66) 2572 8442	
CAMBODIA		
Cambodian Embassy (in Thailand)	(+66) 2957 5852	
Department of Anti-Human Trafficking and Reintegration of Victims, Ministry of Social Affairs, Veterans and Youth Habilitation (MoSVY)	+855 23 213 044	
Poipet Transit Center, MoSVY	(+855) 12 72 5057	cheamanith@gmail.com
National Committee for Counter Trafficking in Persons (NCCT)	(+855) 86 76 19 19	
National Anti-Human Trafficking and Juvenile Protection Police Hotline	1288 (+855) 23 997 919	
Legal and Consular Department, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation	(+855) 23 212 641	
Phnom Penh Migrant Resource Center, Ministry of Labour and Vocational Training	(+855) 23 880 474 (+855) 23 881 291	
Cambodia Center for the Protection of Children's Rights	(+855) 12 729 895	info@ccpcr.org.kh
Cambodia Women's Crisis Center	(+855) 23 997 967	cwcc@cwcc.org.kh
Cambodia Women Development Agency	(+855) 23 210 449	cwdagency@gmail.com cwda@online.com.kh
Legal Support for Women and Children	(+855) 77 455 516	Lscw.tip@gmail.com
Child Help Cambodia	1280 (Toll free in Cambodia only) (+855) 17 985810	infochc@childhelpline.org.kh

1.
Practical
Tools



Preliminary Interview Schedule for Screening Victims of Trafficking in Persons

Place of Interview.....
Date.....Month.....Year.....

It is hereby declared that today athr., officials and concerned individuals of the following names:

..... have together conducted an interview session for the purpose of identifying victims of trafficking in persons. The interview details are reported below.

1. Interviewee's information

Name-surname () Miss (under 15) () Master () Miss () Mrs. () Mr.
Native script of interviewee's name in interviewee's handwriting (if any)
(Language.....) Other names
Description of appearance / Identification marks (if any)
Date of birth.....Age..... Nationality.....
Ethnicity..... Place of birth.....
Father's name.....Mother's name.....
Address.....
ID number.....Passport number.....
Other identification document () Available: Please identify..... () Unavailable
Border of entry into Thailand
Type and detail of identification document
Means of border crossing () On foot
() On vehicle: () Personal car () Bus () Other: Please identify.....
Name-surname of border-crossing agent

Interviewer's observation: The interviewee's age is
() consistent with identification documents and/or interview data.
() inconsistent with identification documents and/or interview data. A double check with physician is recommended.

2. Facts obtained from the interview

2.1. Facts about the trip / motive (e.g. what are the reasons for making the trip?; who persuaded the interviewee to make the trip?; to do what job?; how much wage was promised?; was there any written contract?; if yes, where is the contract?; what is the detail of the contract?; how did the interviewee travel?; did the interviewee have any immigration document?; who escorted the interviewee?; was there any expense incurred?; what was the expense for?; was the payment paid before or after the trip?; to whom was the payment made or will be made?; who made the payment?; was the interviewee deceived / sold / forced or kidnapped?; how?)

.....
.....
.....

.....

2.2. Facts about the treatment received by the interviewee during his/her stay with the transporter, the receiver or the employer or at the place where the interviewee was discovered (e.g. who was harboring the interviewee and for what activity?; was the activity the same as persuaded?; was the interviewee willing to do the activity?; how was the interviewee's livelihood?; could the interviewee commute around or get in touch with other people?; could the interviewee keep his/her identification document to him/herself? (if not, who took it away?; how long had it been taken away?); how much wage did the interviewee receive?; how many working hours were there?; was it the same as that stated in the contract?; was the interviewee forced to work?; what was the working environment like?; did the interviewee receive the wage?; was the wage deducted?; was there any debt to pay back?; to whom?; how much?; what was the means of debt payment? (was it deducted from the wage?); was the amount of debt the same as the actual debt payment?; was there a lending contract?; was the interviewee injured or hurt physically or mentally?; how?; was the interviewee free to get out of the residence/workplace?; did the interviewee have time to rest, participate in religious or cultural activities outdoor or allowed sick leave?; was the interviewee allowed to change the job or the employer?)

.....

2.3. Other facts shared by the interviewee

.....

3. Interpretation of facts as per number 2

3.1. The interviewee is subject to the following activit(ies) (more than one activity may be selected):

<input type="checkbox"/> Supplying	A selection and/or arrangement of human supply by any means
<input type="checkbox"/> Buying	An act of exchanging money with human (not to mean the buying contract)
<input type="checkbox"/> Selling	An act of exchanging human with money; taking the other's money in exchange for labor service in the activity/business of the money's owner, i.e. self-enslavement
<input type="checkbox"/> Distributing	An act of selling, dispensing, allocating, exchanging, transferring and/or withdrawing which is part of a distribution of human supply

() Transporting	An ongoing endeavor that lasts until present, to take and/or bring the subject from a place of origin which is anywhere inside and/or outside the country
() Delivering	An endeavor to move, hand over and/or forward the subject to a recipient or a destination which is anywhere inside and/or outside the country
() Detaining	A detention of the subject, causing delay in the subject's movement
() Confining	An imposition of limit on the scope of areas and/or places in which the subject is able to be present
() Harboring	A provision of residence and/or lodging
() Receiving	An act of receiving or delivering the human subject to a place of residence or lodging

3.2. The activit(ies) as per 3.1 was carried out by the following means:

The facts provided by the interviewee are indicative of the following act(s) (more than one act may be selected):

() Threat	Causing the subject fear and/or intimidation; presenting him/her with a proximate and/or realistic possibility of damage or loss of his/her physical well-being, family and/or properties
() Use of force	Making the subject act or do as demanded by imposing physical attack and/or authority onto his/her body or mental condition which effectively prevents him/her from resisting. This includes disallowing food, medicines or clothes as necessary to the subject.
() Abduction	Taking away or bringing in the human subject without his/her consent
() Fraud	Tricking or misleading the subject by telling false facts and/or untrue stories
() Deception	Causing the subject misunderstanding by hiding or half-telling facts
() Abuse of power	Using influence to make the subject voluntarily or involuntarily act or do as demanded and/or in line with one's interest; misusing the law, rules and/or regulations to cause damage to the subject
() By means of giving money or benefits to achieve the consent of a guardian or caring person to allow the offender to exploit the person under care.	

3.3. The interviewee is subject to activit(ies) and act(s) as per 3.1 and 3.2 with an accompanying purpose to exploit the interviewee in one of the following unlawful businesses:

()	1. Seeking benefits from prostitution	- is an exploitation subjecting a human being in commercial sex. - Prostitution shall mean an engagement in sexual abuse or other activities which cause the other person sexual pleasure in exchange for a fee or any token of return. The persons engaged in the intercourse and/or activities might be of the same sex or different sex. - Sexual abuse shall mean a physical violation driven by sexual desire which involves a contact of one's genitals with the other person's genitals, anus or oral cavity, or a contact of an item with the other person's genitals or anus.
()	2. Production or distribution of pornography	- is an exploitation of human subject in pornography. - Pornography means documents, drawings, paintings, printed matters, publications, pictures, advertisements, signs, photographs, movies, recording films (visual and/or audio) and/or other like materials, including its digital formats or those stored in electronic devices, which exhibit or visualize sexual activities. - Distribution is by the producer of such material and the third parties who are aware that the pornography was ensued from an act of trafficking in persons.
()	3. Other forms of sexual abuse than prostitution	- is an exploitation of human subject including boys, girls, men and women in unlawful sexual activities and/or a treatment of human subject as if he/she was a sexual object, either with or without his/her consent, in exchange for a token of return such as cash, property, things, and service (e.g. providing assistance or protection). - The "treatment of human subject as if he/she was a sexual object" refers also to a seduction or persuasion of another person to enter into a marriage as well as a use of another person to perform unlawful sexual expression

		such as to allow a third person to touch his/her genital and/or to arrange performance by which he/she was dressed and/or acts in an obscene manner.
()	4. Human enslavement	- is an exploitation by subjecting a human being to enslavement. - Slave means a person who falls under the directive of the other person completely and is bound to work for that other person.
()	5. Causing another person to be a beggar	- is an exploitation of human subject by making him/her a beggar. - Beggar means a person engaging in an act of asking for the properties of others, who are neither relatives nor friends, without offering any work or anything in return.
()	6. Forced labor and/or service	- is an exploitation of human subject by forcing the person into an employment or provision of service. - Forced labor and/or service means an employment or provision of service agreed out of the employee's fear for losing life, being injured or being deprived of one's freedom, reputation or property, or by fear that the freedom, reputation or property of the other person(s) would be taken away, as a result of threatening words, physical attack or being put in a condition of inability to resist. - Employment means a contract made between a party called "employee" and another party called "employer," in which the "employee" agrees to work for the "employer" and the "employer" agrees to pay a wage during the period of work (Civil and Commercial Code, Section 575). - Service means an act of serving, offering convenience or other actions which cause the other person satisfaction. - Debt-bondage labor or forced labor in exchange for debt payment results from debts which make the employee liable to enter into the employment that has no definite employment period. Such debt is not created through normal lending channels, i.e. banks or formal lending institutions.
()	7. Forced removal of organs for commercial purpose	- is an exploitation of human subject by a forced removal of organs for commercial purpose.
()	8. Other similar extortion, either with the subject's consent or without	- is an exploitation of human subject in the form similar to item 1-7 that exhibits extortion. - Extortion means a form of exploitation in which a person is taken advantage of and/or financially extracted and is put in a condition of inability to resist.

Remark: In case the interviewee is minor (under 18 years old), he/she shall be deemed victim of trafficking in persons regardless of his/her consent (unless the case is within the scope of human enslavement, forced labor/service or forced removal of organs for commercial purpose).

4. Screening result

() 4.1 The interviewee is a victim of trafficking in persons.

Recommendations in terms of providing protection

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

() 4.2 The interviewee could be a victim of trafficking in persons. A provisional protection right shall be granted or the case shall be pended for further screening attempt. (please select one of the following):

- () The interviewee consents to receive the provisional protection right and/or provide further information.
- () The interviewee refuses to receive the provisional protection right and/or provide further information. The officials shall enforce Section 29 of the Anti-Trafficking in Persons Act B.E. 2551 (2008).

Recommendations in terms of providing protection

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

() 4.3 The interviewee is not a victim of trafficking in persons, but should be protected and granted assistance as provided by the other following law(s) (more than one law may be selected):

()	1) Child Protection Act B.E. 2546
()	2) Labor Protection Act B.E. 2541
()	3) Compensation for Worker Act B.E. 2537
()	4) Compensation and Expense to Injured Persons and the Accused in Criminal Cases Act B.E. 2544
()	5) Recruitment and Job-Seeker Projection Act B.E. 2528
()	6) Other law (please specify)

Recommendations in terms of providing protection and handing the case to the government entity enforcing the law specified above

.....

.....

.....

.....

.....

() 4.4 The interviewee is not a victim of trafficking in persons, but is possibly subject to an offence under the other following law(s) (more than one law may be selected):

()	1) Criminal Code
()	2) Anti-Prostitution Act B.E. 2539
()	3) Measures for Prevention and Suppression of Trafficking in Women and Children Act B.E. 2540
()	4) Working of Aliens Act B.E. 2551
()	5) Begging Control Act B.E. 2484
()	6) Maritime Labor Act B.E. 2558

	7) Occupational Safety, Health and Environment Act B.E. 2554
	8) Immigration Act B.E. 2522
	9) Anti-Money Laundering Act B.E. 2542
()	10) Other law (please specify)

Recommendations in terms of providing protection

.....

The above is hereby recorded as testimony.

(Signature).....Interviewee
 (.....)

(Signature).....Interviewer/Recorder
 (.....)
 Official title.....

(Signature).....Interviewer
 (.....)
 Official title.....

(Signature).....Interpreter
 (.....)
 Official title.....

- Remarks**
1. In case the interviewee's signature cannot be obtained, a fingerprint of his/her right-handed thumb shall substitute.
 2. In case interviewers bear different opinions, each opinion with supporting reasons may be additionally noted or be put in a separate memo.



The rights of Trafficked persons

Notification of Rights

Rights

in accordance with the laws concerning trafficked persons

If they WISH to receive protection:



IF they do not wish to receive protection*

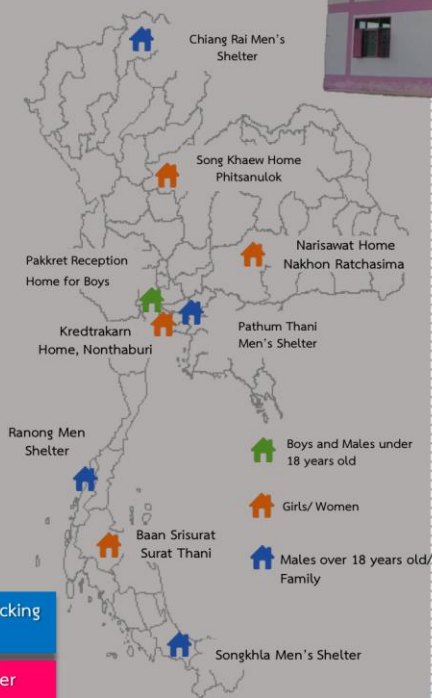
①	②	③	④	⑤	⑥
Receive protection from agencies	Income from work during the protection period	Anti-Human Trafficking Fund	Accrued wage from employers	Compensation as witnesses in criminal cases	Restitution from the offender
Shelters from government or non-governmental agencies	Receive at least the minimum wage for those who wish to work outside the shelter	Cost of living, medical expenses, repatriation cost, occupation fund, etc.	Based on the negotiation with the employer, such as wage, overtime, etc.	In cases involving Sexual offences	Courts have the authority to order convicted offenders to pay restitution to victims
		Anti-Human Trafficking Fund	Accrued wage from employers	Compensation as witnesses in criminal cases	Restitution from the offender

* Remarks: trafficked persons might be invited later to provide more information. Travel expenses will be borne by the inviting agency with consideration on safety of trafficked persons and their families.

Receive protection from agencies

Government and non-government organizations shelters

Government shelters



Division of the Anti-Trafficking
02202 9074 – 6

Social Assistance Center
1300 (24 Hours)

Accommodation Services



Average duration in shelters

0 – 3 Month(s)

- Verify documents
- Inform rights



- Request for information
- First reception
- Advise/counsel
- Healthcare services/ Physical Examination
- Physical and psychological rehabilitation
- Legal assistance
- Compensation claims
- Vocational training
- Job placement



3 – 6 Months

- Witness preparation for legal proceedings
- Life Skills training prior to return
- Return and reintegration to family / place of origin



Income from work during the protection period

Receiving at least the minimum wage for those who wish to work outside the shelter



Section 37, Anti-Trafficking Persons Act B.E. 2551 (2008)

Receive protection in the shelter



No longer than 1 week

In the case of non-Thai citizens, applies for a temporary stay in the Kingdom



No longer than 1 week

Coordinate with the Department of Employment to find a suitable job.



In 15 Days

Make an agreement with the employer on working hours and wages

Remarks:

- Trafficked persons may be able to work in the shelter.
- Trafficked persons are allowed to work outside the shelter, only within the designated province where the shelter is located.

Anti-Human Trafficking Fund


- Cost of living: 3,000 baht per person limited to 3 times a year
- Medical expenses: 30,000 baht person limited to 3 times a year
- Cost of rehabilitation therapy: Limited to 20,000 baht
- Compensation due to inability to work: 300 baht per day limited to 1 year
- Consumer goods: 3,000 baht per person limited to 3 times a year
- Accommodation fee
- Cost of education/ training
- Cost of legal proceedings/compensation claims
- Cost of returning to place of origin (such as car, train, etc.)
- Cost of returning to Thailand (airfare tickets)

Based on the approval of the Anti-Human Trafficking Fund Committee, on a case by case basis.

Division of Anti Trafficking in Persons
0 2202 9024-5
0 2202 9031-2

Accrued wage from employers

The amount of unpaid wages that trafficked persons are entitled from employers




Based on the negotiation with the employer

- Wages
- Overtime pay
- Holiday pay
- Holiday Overtime Pay

Compensation as Witnesses in Criminal Cases


Injured persons in criminal cases involving sexual offences
(According to the Prevention and Suppression of Prostitution Act)



The Rights and Liberties Protection Department pay no more than 30,000 Baht

Restitution from the offender

Courts have the authority to order convicted offenders to pay restitution to victims



Section 35, Anti-Trafficking Persons Act B.E. 2551 (2008)

Compensation*

- Damage to property
 - Travel expenses
 - Commission
 - Property values that the offender seized / destroyed.
 - Medical expenses (actual cost)
 - Loss of revenue
 - Loss of career opportunities
- Other forms of damage
 - Violation of human dignity
 - Physical and emotional suffering
 - Loss of reputation
 - Damage to mental and physical capacities
 - Loss of happiness and well-being
 - Loss of freedom and liberty

** The compensation that each person receives depends on the facts of the case, the severity, the duration, the impact of the action.
* The highest amount was 900,000 Baht, received from the date of conviction onwards.*

Form for Rights' Notification of Trafficked Person

At.....
 Date..... Month..... Year.....

I, Mr. / Ms. /MissAge..... Nationality.....
 Identification Card Number/Identification Document.....

I am a Thai citizen returning to Thailand from (country).....
 Received victim identification by (agency)..... (Country).....
 Identified as a trafficked victim, rescued and repatriated back to Thailand by
 Royal Thai Embassy IOM Return by myself Agency.....

This repatriation is voluntary return involuntary return

I have been informed by the Ministry of Social Development and Human Security officials that in accordance with the Anti-Trafficking in Persons Act 2008, I have the following rights:

1. Should I wish to receive protection, I shall be entitled to the right to receive appropriate assistance for food, accommodation, medical care, physical and psychological rehabilitation, education, training, legal assistance and return home in safety and dignity.
2. The temporary right of residence in the Kingdom of Thailand, with the possibility of the temporary right to work, as stipulated by law.
3. The right to safety and protection for trafficked persons and their families before, during and after the prosecution of traffickers. Trafficked persons, as witnesses in the legal proceedings against traffickers, shall be protected under the Witness Protection Act.
4. The right to claim compensation, compensatory damage and restitution while pursuing a criminal case against traffickers. This assistance shall be provided free of charge as part of support services for trafficked persons.
5. The right of trafficked persons not to be prosecuted for the following crimes: their illegal entry into the Kingdom as prescribed by the Immigration Act; false reports and allegations to state officials, fraudulent use of identity or travel documents as prescribed by the Criminal Code; offences as prescribed by the Prevention and Suppression of Prostitution Act; and working without a work permit as prescribed by the Working of Alien Act. However, judicial officials are able to prosecute trafficked persons with the crimes mentioned above when permitted in writing by the Minister of Justice.
6. The right to receive financial assistance from the Anti-Trafficking in Persons Fund

I acknowledge and understand my rights as a trafficked person.
 I do not wish to receive protection support due to.....
 You can contact me at.....
 I wish to voluntarily receive protection support at.....
 and I am willing to abide by all the rules set forth by the protection shelter.

..... Assisted Person Officials
..... Witness Witness/Interpreter



ការផ្តល់ព័ត៌មានអំពីសិទ្ធិ

សិទ្ធិរបស់

ជនរងគ្រោះដោយអំពើជំពូកដ្ឋានមនុស្ស

សិទ្ធិ

ស្របតាមច្បាប់ជំពូកដ្ឋានមនុស្ស



*សម្គាល់: ជនរងគ្រោះដោយអំពើជំពូកដ្ឋានមនុស្សអាចត្រូវបានអញ្ជើញមកផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមនៅពេលក្រោយ។ ចំណាយលើថ្លៃធ្វើដំណើរ ជាបន្តគ្រប់ស្ថានភាពនៃអំពើជំពូកដ្ឋាន ហើយត្រូវមានការការពារសុវត្ថិភាពដល់ជនរងគ្រោះនិងគ្រូបង្រៀនរបស់ពួកគេ។

**ទទួលការការពារ
ពីទីភ្នាក់ងារ**

មណ្ឌលរដ្ឋាភិបាល

មណ្ឌលរដ្ឋាភិបាល
ប្រអង្គការក្រៅរដ្ឋា
ភិបាល



**ផ្នែកប្រឆាំងការជួញដូរ
មនុស្សទូរស័ព្ទ លេខ**
02202 9074 - 6

**មណ្ឌលគាំទ្រអ្នកមាន
វិបត្តិទូរស័ព្ទលេខ**
1300 (24 Hours)

សេវាស្នាក់នៅ



ការណែនាំគម្រោង ទិស អាហារ ពេល ក្នុង ១ថ្ងៃ ប្រឹក្សាយោបល់



បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជា ជីវៈ គ្រូមរៀបចំ សាក្សី ការអប់រំ



ការងារ សកម្មភាពកំសាន្ត ការធ្វើសមាហរ ណកម្ម

រយៈពេលមធ្យមនៅមណ្ឌល

- ពិនិត្យឯកសារ
- ផ្តល់ព័ត៌មានពិសិទ្ធិ
- ស្នើសុំព័ត៌មាន
- ទទួលខុសត្រូវ
- ប្រឹក្សាយោបល់
- សេវាសុខភាព/ពិនិត្យរាងកាយ
- ស្តារផ្នែកផ្លូវកាយនិងផ្លូវចិត្ត
- ជំនួយផ្នែកច្បាប់
- ទាមទារសំណង
- បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- រកការងារឱ្យធ្វើ
- ការគ្រូមខ្លួនជាសាក្សីក្នុង នីតិវិធីច្បាប់
- ជំនាញបំណិតជីវិតមុន ពេលមាតុភូមិនិវត្ត
- មាតុភូមិនិវត្តទៅគ្រួសារ/ កន្លែងនើមវិញ

**ប្រាក់ចំណូលពីធ្វើ
ការងារនៅក្នុងអំឡុង
ពេលនៃការការពារ**

យ៉ាងហោចណាស់
ទទួលបានប្រាក់
កម្រៃអប្បបរមាសម្រា
ប់អ្នកដែលចង់ធ្វើ
ការងារក្រៅមណ្ឌល

**ផ្នែកទី៣៧ នៃច្បាប់
ប្រឆាំងអំពើជួញដូរ
មនុស្ស (2008)**

ទទួលបានការការពារនៅក្នុងមណ្ឌល



សម្គាល់:
• ជនរងគ្រោះអាចធ្វើការងារនៅក្នុងមណ្ឌល
• ជនរងគ្រោះអាចត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើ ការងារនៅក្រៅមណ្ឌល ប៉ុន្តែអាចធ្វើបានតែ នៅក្នុងខេត្តដែលមណ្ឌលស្ថិតនៅ

ថវិការប្រឆាំងនឹងការជួញដូរមនុស្ស



➔ ចំណាយលើការរស់នៅ

៣០០០ បាត ក្នុងម្នាក់ កម្រិតត្រឹម ៣ ដងក្នុង ១ ឆ្នាំ

➔ ចំណាយសុខភាព

៣០០០ បាត ក្នុងម្នាក់ កម្រិតត្រឹម ៣ ដងក្នុង ១ ឆ្នាំ

➔ ចំណាយលើស្តារឡើងវិញ

កម្រិតត្រឹម ២០០០០បាត

➔ សំណងសម្រាប់អសមត្ថភាពធ្វើការងារ

៣០០ បាត ក្នុង១ ថ្ងៃ កម្រិតត្រឹម ១ ឆ្នាំ

➔ ទំនិញបរិភោគ

៣០០០ បាត ក្នុងម្នាក់ កម្រិតត្រឹម ៣ ដងក្នុង ១ ឆ្នាំ

➔ ថ្លៃស្នាក់នៅ

➔ ចំណាយការអប់រំ/បណ្តុះបណ្តាល

➔ ចំណាយនីតិវិធីច្បាប់/ការទាមទារសំណង

➔ ចំណាយធ្វើមាតុភូមិនិរត្តទៅកន្លែងដើមវិញ (រថយន្ត រថភ្លើង ។ល។)

➔ ចំណាយធ្វើមាតុភូមិនិរត្ត(សំបុក្រយន្តហោះ)

ផ្នែកលើការយល់ព្រមរបស់គណៈកម្មាធិការថវិការប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស តាមករណីនីមួយៗ

ផ្នែកប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស ទូរស័ព្ទលើខ្ទង់
0 2202 9024-5
0 2202 9031-2

ប្រាក់កើនបានមកពីនិយោជក

ចំនួនប្រាក់កម្រៃមិនត្រូវបានបើកឱ្យ ដែលជនរងគ្រោះមានសិទ្ធិទទួលបានពីនិយោជក



ផ្នែកលើការចរចាជាមួយនឹងនិយោជក

- ប្រាក់ឈ្នួល
- ប្រាក់ថែមម៉ោង
- ប្រាក់ថ្លៃឈប់សម្រាក
- ប្រាក់ឈ្នួលថែមម៉ោងនៅថ្ងៃឈប់សម្រាក

សំណងជាសាក្សីក្នុងរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌ

ជនរងគ្រោះក្នុងរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងបទល្មើសផ្លូវភេទ (យោងតាមច្បាប់ស្តីពីការបង្ការនិងបង្ក្រាបអំពើហិង្សាប្រពៃណី)



នាយកដ្ឋានការពារសិទ្ធិនិងសេរីភាព បងប្រាក់មិនលើសពី ៣០០០០ បាត ទេ

សំណងពីជនល្មើស

គុណភាពមានសិទ្ធិអំណាចក្នុងការកបញ្ជារជនល្មើសបងសំណងឱ្យទៅជនរងគ្រោះ



ផ្នែកទី៣៥ នៃច្បាប់ប្រឆាំងអំពើជួញដូរមនុស្ស (២០០៨)

សំណង*

១ ការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិ

- ចំណាយការធ្វើដំណើរ
- កម្រៃជើងសារ
- តម្លៃទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលជនល្មើសរឹបអូស ឬបំផ្លិចបំផ្លាញ
- ចំណាយលើការថែទាំសុខភាព (ជាក់ស្តែង)
- ការបាត់បង់ចំណូល
- ការបាត់បង់ឱ្យកាសការងារ

២ ការខូចខាតផ្សេងទៀត

- ការរលោភលើសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស
- ការឈឺចាប់ផ្លូវកាយនិងផ្លូវចិត្ត
- ការបាត់បង់ភ្នំឈ្មោះ
- ការខូចខាតសមត្ថភាពខួរក្បាលនិងរាងកាយ
- ការបាត់បង់សុភមង្គលនិងសុខមាលភាព
- ការបាត់បង់សេរីភាព

*សំណងដែលជនរងគ្រោះម្នាក់ៗទទួលបានអាស្រ័យលើអង្គហេតុនៃករណី ភាពធ្ងន់ធ្ងរ រយៈពេលនិងផលប៉ះពាល់នៃអំពើ។
*ចំនួនខ្ពស់បំផុតគឺ ៩០០ ០០០ បាត ទទួលបានបាចាប់ពីថ្ងៃកាត់ឱ្យជាប់ទោស

ទម្រង់សម្រាប់ការផ្តល់ព័ត៌មានអំពីសិទ្ធិរបស់ជនរងគ្រោះដោយអំពើជួញដូរមនុស្ស

ធ្វើនៅ.....
ថ្ងៃ.....ខែ.....ឆ្នាំ.....

ខ្ញុំឈ្មោះ: លោក/លោកស្រី/កញ្ញាអាយុ សញ្ជាតិ
លេខកាត/លេខឯកសារសម្គាល់ខ្លួន.....

ការធ្វើមាតុភូមិនិរន្តរ៍ដោយ ស្រុកចិត្ត ដោយបង្ខំ
 មន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍សង្គមនិងសន្តិសុខមនុស្ស បានប្រាប់ខ្ញុំអំពីសិទ្ធិស្របតាមច្បាប់ប្រឆាំងការ
ជួញដូរមនុស្សឆ្នាំ២០០៨ គឺខ្ញុំមានសិទ្ធិដូចតទៅនេះ៖

- ១. ប្រសិនបើខ្ញុំចង់ទទួលបានការការពារ ខ្ញុំមានសិទ្ធិទទួលបានជំនួយសមស្របសម្រាប់អាហារ ការស្នាក់នៅ ការថែទាំសុខភាព ការស្តារឡើងវិញផ្លូវកាយនិងផ្លូវចិត្ត ការអប់រំ ការបណ្តុះបណ្តាល ជំនួយផ្លូវច្បាប់ និងការរើលក្រឡប់មកផ្ទះវិញ ដោយសុវត្ថិភាពនិងសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ។
- ២. សិទ្ធិស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ននៅក្នុងប្រទេសថៃ ដោយអាចធ្វើការងារជាបណ្តោះអាសន្នដូចដែលមានចែងក្នុងច្បាប់។
- ៣. សិទ្ធិមានសុវត្ថិភាពនិងការការពារសម្រាប់ជនរងគ្រោះនិងក្រុមគ្រួសារ មុនពេល ក្នុងកំឡុងពេល និងក្រោយពេលផ្តន្ទាទោសជនល្មើស។ ជនរងគ្រោះដែលជាសាក្សីនៅក្នុងដំណើរការរឿងក្តីប្រឆាំងនឹងជនជួញដូរមនុស្ស ទទួលបានការការពារក្រោមច្បាប់ការពារសាក្សី ។
- ៤. សិទ្ធិទាមទារសំណង ការខូចខាត និងបដិទាន ខណៈដែលបន្តរឿងក្តីព្រហ្មទណ្ឌប្រឆាំងនឹងជនជួញដូរមនុស្ស។ ជំនួយនេះត្រូវផ្តល់ដល់ជនរងគ្រោះដោយមិនគិតកម្រៃ ដោយសារវាជាផ្នែកមួយនៃការផ្តល់សេវាដល់ជនរងគ្រោះ។
- ៥. សិទ្ធិរបស់ជនរងគ្រោះដែលមិនត្រូវរងការផ្តន្ទាទោសចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដូចតទៅនេះ៖ ការចូលទៅប្រទេសថៃដោយខុសច្បាប់ ដូចមានចែងនៅក្នុងច្បាប់អន្តោរប្រវេសន៍ ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិតនិងការចោទប្រកាន់ចំពោះមន្ត្រីសាធារណៈ ការប្រើប្រាស់ឯកសារសម្គាល់ខ្លួនឬឯកសារធ្វើដំណើរក្លែងក្លាយដូចមានចែងក្នុងក្រមព្រហ្មទណ្ឌ បទល្មើសដូចដែលមានចែងក្នុងច្បាប់ស្តីពីការបង្ការនិងបង្ក្រាបបេស្យាចារ និងធ្វើការងារដោយមិនមានការអនុញ្ញាត ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ការងារសម្រាប់ជនបរទេស។ ប៉ុន្តែ មន្ត្រីគុណការអាចផ្តន្ទាទោសជនរងគ្រោះដោយអំពើជួញដូរមនុស្សដែលបានប្រព្រឹត្តិបទល្មើសខាងលើ ប្រសិនបើមានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្សអក្សរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។
- ៦. សិទ្ធិទទួលបានជំនួយហិរញ្ញវត្ថុពីថវិកាសម្រាប់ការងារប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស។

ខ្ញុំទទួលស្គាល់និងយល់ពីសិទ្ធិជនរងគ្រោះដោយអំពើជួញដូរមនុស្ស។
 ខ្ញុំមិនចង់ទទួលបានជំនួយដោយសារតែ
អ្នកអាចទាក់ទងខ្ញុំតាម
 ខ្ញុំស្រុកចិត្តទទួលយកការការពារ នៅឯ
ហើយខ្ញុំនឹងអនុវត្តតាមបទបញ្ជាទាំងអស់ដែលបានកំណត់ដោយណ្ឌល។

.....
អ្នកទទួលជំនួយ
.....
សាក្សី

.....
មន្ត្រី
.....
សាក្សី/អ្នកបកប្រែ

2.

**Agreed
Documents
between Cambodia
and Thailand**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
ON
BILATERAL COOPERATION
FOR
ELIMINATING TRAFFICKING IN PERSONS
AND PROTECTING VICTIMS OF TRAFFICKING**

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as the “Parties”).

HAVING SOUGHT to strengthen the bonds of friendship between the two countries and to increase the bilateral cooperation on the suppression of trafficking in persons;

RECOGNIZING that trafficking in persons is a gross infringement of human rights and grievous trampling on the dignity of human beings;

GRAVELY CONCERNED that trafficking in persons has negative impact on individual physical, mental, emotional and moral development and is detrimental to the social fabric and values of the society;

TAKING INTO ACCOUNT that transnational criminal groups and organizations are actively involved in trafficking in persons, especially children and women, and that such transnational organized crimes have affected not only Thailand and Cambodia but also the region and the global community at large;

CONFIRMING that the Parties share the common concern against transnational human trafficking as addressed in the Bangkok Declaration on Irregular Migration Deliberated in the International Symposium on Migration “Towards Regional Cooperation on Irregular/ Undocumented Migration” held in Bangkok during 21-23 April 1999, and “Regional Ministerial Conference on People Smuggling, Trafficking in Persons and Related Transnational Crime” held in Bali of Indonesia during 26-28 February 2002, the ASEAN Declaration Against Trafficking in Persons Particularly Women and Children adopted in Vientiane of Lao PDR on 29 November 2004, the ASEAN Declaration on the Protection and Promotion of the Rights of Migrant Workers adopted in Cebu of Philippines on 13 January 2007, the Memorandum of





Understanding on Cooperation against Trafficking in Person in the Greater Mekong Sub-Region approved in Yangon of Myanmar on 29 October 2004, the Joint Declaration on the Coordinated Mekong Ministerial Initiative against Trafficking approved in Beijing of China on 14 December 2007, the Guiding Principles for the Protection of Victims of Trafficking in the Greater Mekong Sub-region on 22-24 August 2007 and the 2nd COMMIT Joint Declaration in Hanoi of Viet Nam on 16 February 2012;

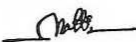
RECALLING the Agreed Minutes of the Third Meeting of the Joint Commission for the Bilateral Cooperation between the Kingdom of Cambodia and the Kingdom of Thailand, in Siem Reap Province of the Kingdom of Cambodia, during 31 January – 1 February 2000 with regards to the intensification of cooperation in suppression cross border trafficking in human beings, especially in women and children, the Agreed Minutes of the Meeting on Guidelines on Repatriation and Reintegration in Bangkok of the Kingdom of Thailand on 27-29 October 2005, Guidelines for Cooperation Between Cambodia and Thailand on the Criminal Justice Process of Trafficked Related Crimes in Siem Reap Province of the Kingdom of Cambodia on July 21, 2006, and the Agreed Minutes of the Fifth Ministerial Meeting on the Implementation of the Memorandum of Understanding on Cooperation in Employment of Workers between the Ministry of Labour and Vocational Training of the Kingdom of Cambodia and the Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand in Siem Reap on January 24-26, 2012;

REFERRING to relevant provisions concerning trafficking in persons as stipulated in Universal Declaration of Human Rights, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, Supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, the Convention on the Rights of the Child, the Optional Protocols on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography and on the Involvement of Children in Armed Conflict, ILO Convention No.182 Concerning the Elimination of the Worst Forms of Child Labour, ILO Convention No. 29 on Forced Labour, the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women and other international human rights instruments to which both Parties are party;

CONVINCED that suppressing the crime of trafficking in persons through mutual cooperation in law enforcement and criminal procedures is an effective measure to ensure justice against human trafficking;

PLEDGING that the Parties shall faithfully cooperate to eliminate trafficking in persons, and to protect and assist them;

HAVE AGREED as follows:



I- SCOPE OF THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Article 1:

This Memorandum of Understanding shall apply to trafficking in persons as defined in Article 2 of this Memorandum.

II- DEFINITION

Article 2:

For the operational purpose of this memorandum,

- (a) "Trafficking in Persons" shall mean the recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt of persons, by means of threat, use of force, or other forms of coercion, of abduction, of fraud, of deception, of the abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation. Exploitation shall include, at a minimum, the exploitation of the prostitution of others or other forms of sexual exploitation, forced labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs;
- (b) The consent of a victim of trafficking in persons to the intended exploitation set forth in subparagraph (a) of this article shall be irrelevant where any of the means set forth in subparagraph (a) have been used;
- (c) A child who has been recruited, transported, transferred, or harboured for the purpose of exploitation shall be considered "as a victim of trafficking" even if this does not involve any of the means set forth in subparagraph (a) of this article; and
- (d) "Child" shall mean any person under eighteen years of age.

III- PREVENTIVE MEASURES

Article 3:

The Parties shall undertake necessary legal reforms and other appropriate measures to ensure that the legal frameworks in their respective jurisdictions conform with the Universal Declaration of Human Rights, the Protocol to Prevent, Suppress, and Punish Trafficking in Persons, especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, and other international and regional instruments concerning trafficking in persons to which both Parties are party.

Article 4:

The Parties shall undertake educational and vocational training programs tailored for children, women and men to increase the opportunity for employment and hence reduce vulnerability to trafficking.



Article 5:

Both Parties shall make best efforts to prevent trafficking in persons through the following preventive measures:

- (a) Increase of social services and protection such as assistance in job searching and income generating and provision of medical care to persons vulnerable to trafficking;
- (b) Reform of educational and vocational training programs to improve their linkage with education and job opportunities; and
- (c) Enhancement of public awareness and understanding on the issue of safe migration and trafficking in persons, especially children and women including:
 - (i.) Disseminate information to the public on risk factors of migration and the danger and negative impacts of trafficking in persons;
 - (ii.) Support the development of community protection and surveillance networks, especially in high risk areas;
 - (iii.) Strengthen cooperation between the Parties and the private sectors to expand their role in the fight against trafficking in persons.

IV- PROTECTION OF TRAFFICKED PERSONS

Article 6:

Trafficked persons shall be considered victims, not violators or offenders of the immigration law. Therefore,

- (a) Trafficked persons shall not be prosecuted for illegal entry to the country;
- (b) Trafficked persons shall not be detained in an immigration detention center during the times awaiting the official repatriation process, but shall be put under the care of the Ministry of Social Affairs, Veterans and Youth Rehabilitation (Cambodia) or the Department of Social Development and Welfare (Thailand), and shelter and protection shall be provided to the victims according to the policy of each state;
- (c) The relevant authorities shall ensure the security of trafficked persons and their families;
- (d) Victims shall be treated humanely and provided with opportunity to communicate with their immediate families where it is safe to do so throughout the process of protection and repatriation, and the judicial proceedings;
- (e) Victims, especially children, shall be provided rights based, age and gender sensitive services during the interim care, repatriation, reintegration and judicial processes; and
- (f) Children accompanying victims shall be entitled to the protection in accordance with the national laws of each Party.

Article 7:

The Parties shall undertake appropriate measures, which may include legal reform and legal aid, to ensure the effective legal remedies to victims of trafficking as follows:

- (a) Victims may claim restitution of any undisputed personal properties and belongings that have been confiscated or obtained by relevant authorities at any stage of the legal process;



- (b) Proceeds of crime of trafficking shall be liable for confiscation and managed according to the laws of relevant country;
- (c) Victims may claim compensation and restitution from the offender of any damages caused by trafficking in persons;
- (d) Victims may claim payment for unpaid services from the offender; and
- (e) Victims shall have access to the due process of law to claim for criminal justice, recovery of damages, and any other judicial remedies; and
- (f) Victims shall be provided information and interpretive services from the intake process until reintegration.

Article 8:

The relevant Governmental agencies in cooperation with appropriate non-governmental organizations, shall provide trafficked persons and their immediate family, if any, with gender sensitive safe shelter and health care, including psycho-social support, access to legal assistance, and other imperatives for their protection.

V- COOPERATION IN SUPPRESSION OF TRAFFICKING IN PERSONS

Article 9:

The law enforcement agencies in both countries, especially at the border shall work in close cooperation to uncover domestic and cross border trafficking in persons.

Article 10:

- (a) The law enforcement process shall be streamlined so as to combat crimes of trafficking in persons effectively;
- (b) The investigation and the prosecution of offenders and criminal syndicates in trafficking cases shall be intensified; and
- (c) The Parties shall undertake training programs unilaterally and bilaterally concerning prosecution, the applicable legislation and skills of victim identification, investigation and protection in trafficking cases for law enforcement personnel in line with international standards.

Article 11:

- (a) The Parties shall promote bilateral cooperation in the judicial procedure against trafficking, e.g., prosecution of transnational traffickers, extradition arrangement, mutual judicial assistance in the criminal procedures; and
- (b) The Parties shall afford one another the widest measure of mutual legal assistance in investigation, prosecution and judicial proceeding in relation to trafficking in persons, especially children and women including existing arrangement on extradition.

Article 12:

The police, judicial police and other relevant authorities, as the case may be, in both countries shall cooperate in exchange of information concerning trafficking cases, e.g., trafficking routes,



places of trafficking, identification of traffickers, networks of trafficking, means and methods of trafficking, and data on trafficking.

Article 13:

- (a) Relevant ministries, agencies, organizations and mechanisms of the government and non-government bodies of both Parties shall cooperate in collecting information and evidence related to human trafficking cases.
- (b) For the informal cooperation in investigation, the information obtained in accordance with the above paragraph shall be duly delivered to the competent police office, immigration office, prosecutor's office, or other relevant authorities who takes legal action in the cases of trafficking in persons according to relevant roles and procedures of respective countries, e.g., searching for offenders, investigating in cases, and proceeding with any other judicial procedures.
- (c) Evidence to be used in courts of law shall be obtained through diplomatic channels according to the laws of both countries unless both countries enact a relevant bilateral or multilateral treaty that stipulates alternate procedures for mutual legal assistance in criminal matters.

Article 14:

- (a) The police, judicial police and other appropriate authorities of the relevant state shall undertake necessary measures to secure the safety of victims, witnesses and their families during and after the judicial proceedings.
- (b) Relevant authorities shall provide necessary support to ensure that the victims participate to the fullest extent in any judicial proceedings with their informed consent and best interests.

VI- REPATRIATION

Article 15:

- (a) Developing arrangement to facilitate the rapid victim identification and repatriation of trafficked persons.
- (b) The authorities in charge of repatriation shall use the diplomatic channel of communication to inform the other Party of repatriation arrangements of trafficked persons, especially children and women in advance.
- (c) Repatriation of trafficked persons, especially children and women shall be arranged and conducted in their best interest with safety and dignity.
- (d) Persons, especially children and women who have been identified as victims of trafficking, shall not be deported. Repatriation of victims will be undertaken in accordance with the above.

Article 16:

- (a) Each Party shall establish a Working Group; each Working Group shall assign a Focal Point to cooperate on joint activities;



- (b) The Working Group shall be composed of the competent authorities of that Party and other relevant partners;
- (c) Each Working Group shall undertake the following duties:
 - (i.) to arrange repatriation of trafficked persons, especially children and women;
 - (ii.) to implement the arranged repatriation of trafficked persons, especially children and women;
 - (iii.) to provide security for trafficked persons, especially children and women in the repatriation process;
 - (iv.) to endeavour to closely monitor and follow the reintegration trafficking in persons; and
 - (v.) to establish informational networks concerning the practice of trafficking in persons among the national and international law enforcement authorities and relevant civil society organizations.

VII- REINTEGRATION

Article 17:

- (a) The Parties shall make all possible efforts towards the safe and effective integration of victims of trafficking into their families and communities, where appropriate, in order to restore their dignity and well-being.
- (b) For this purpose, the Parties shall take appropriate gender sensitive measures with the best interest of the victims to attain the following objectives:
 - (i.) Victims of trafficking shall not suffer any further, victimization, stigmatization or dramatization in the judicial procedure;
 - (ii.) Continuous social, medical, psychological and other necessary support shall be provided to persons who are victims of trafficking and their families, particularly to pregnant women, people with disabilities, and those who are infected with sexually transmitted diseases and/or HIV/AIDS;
 - (iii.) Persons who are victims of trafficking, shall not be discriminated or stigmatized socially; and
 - (iv.) Child victims of school age shall be ensured appropriate educational opportunities.

Article 18:

The Parties, individually or jointly, shall provide the necessary training programs for the purpose of effective reintegration as follow:

- (a) The vocational training program for victims of trafficking to increase opportunities of alternative means of their livelihood;
- (b) Training programs to sensitize those working for victims of trafficking in regard to child development, child rights and child/gender issues in line with international standards; and
- (c) Training programs for service providers on monitoring and follow-up.



VIII- JOINT TASK FORCE

Article 19:

- (a) The Parties shall establish the Joint Task Force.
- (b) The Joint Task Force shall be comprised of competent representatives from both Parties;
- (c) The Joint Task Force shall be called to meet as the need arises. The date and venue of the meeting of the Joint Task Force shall be agreed by both Parties.
- (d) The Joint Task Force shall assume the following responsibilities:
 - (i.) To develop joint action plan;
 - (ii.) To monitor the progress of the joint action plan annually and report to the Joint Commission for Bilateral Cooperation between Cambodia and Thailand at its meetings;
 - (iii.) To initiate establishment of strategies, implementing guidelines and other necessary framework to implement this Memorandum;
 - (iv.) To make recommendations towards further development of the mutual cooperation against trafficking in persons;
 - (v.) To encourage participation of and cooperation with development partners, the civil society and the private sector in countering trafficking in persons, especially children and women, sexual and labour exploitation and forced labour; and
 - (vi.) To review the implementation of this Memorandum of Understanding every 3 years.

IX- FINAL PROVISION

Article 20:

Parties shall endeavour to settle disputes concerning the interpretation or application of this Memorandum through negotiation.

This Memorandum of Understanding shall take effect on the date of signature by both Parties.

Article 21:

Either Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving written notice to the other Party through diplomatic channels, and the termination shall be effective six months after the date of receipt of such notice.

Article 22:

This Memorandum of Understanding may be amended upon the agreement of the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand.

Article 23:

This Memorandum of Understanding shall supersede the Memorandum of Understanding signed by the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of



Thailand on 31 May 2003, which shall be terminated upon the entry into force of this Memorandum of Understanding.

Any activities or cooperative measures undertaken under the Memorandum of Understanding signed by the Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Kingdom of Thailand on 31 May 2003 shall remain in effect and shall be construed as activities or cooperative measures undertaken under this Memorandum of Understanding.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

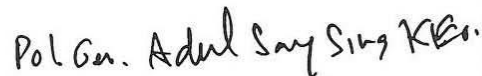
DONE at Phnom Penh on this 30th day of October 2014, in duplicate in the Khmer, Thai, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**FOR
THE GOVERNMENT
OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**



**ITH SAMHENG
Minister of Labour and Vocational
Traning**



**Police General ADUL SANGSINGKEO
Minister of Social Development
and Human Security**

บันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
เรื่อง
ความร่วมมือทวิภาคี
ว่าด้วยการจัดการค้ามนุษย์และการคุ้มครองเหยื่อการค้ามนุษย์

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา (ซึ่งต่อไปจะ
เรียกว่า "คู่ภาคี")

มุ่งกระชับความสัมพันธ์แห่งมิตรภาพระหว่างทั้งสองประเทศและเพิ่มความร่วมมือ
ทวิภาคีในการปราบปรามการค้ามนุษย์

ตระหนักว่าการค้ามนุษย์เป็นการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างร้ายแรงและเป็นการ
เหยียบย่ำศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์

กังวลอย่างยิ่งว่าการค้ามนุษย์มีผลกระทบต่อการพัฒนาด้านกายภาพ
จิตใจ ความร่ำรวย และศีลธรรมของแต่ละบุคคล และส่งผลเสียหายต่อความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลใน
สังคมและค่านิยมของสังคม

คำนึงถึงว่ากลุ่มและองค์กรอาชญากรรมข้ามชาติมีสวนเกี่ยวข้องอย่างแข็งขันใน
การค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็ก และอาชญากรรมข้ามชาติดังกล่าว ไม่เพียงแต่ส่งผลกระทบต่อ
ประเทศกัมพูชาและประเทศไทยเท่านั้น แต่ยังกระทบต่อทั้งภูมิภาคและประชาคมโลกโดยรวมด้วย

ยืนยันว่าคู่ภาคีมีความวิตกกังวลร่วมกันในปัญหาการค้ามนุษย์ข้ามชาติดังที่ได้
กล่าวไว้ในปฏิญญากรุงเทพฯ ว่าด้วยการย้ายถิ่นฐานแบบไม่ปกติ ซึ่งได้มีการพิจารณากันในการ
ประชุมนานาชาติ ว่าด้วยการโยกย้ายถิ่นฐานในหัวข้อ "มุ่งสู่ความร่วมมือในระดับภูมิภาคในเรื่องการ
ย้ายถิ่นฐานแบบไม่ปกติ/การย้ายถิ่นฐานแบบไม่มีเอกสารเป็นหลักฐาน" ซึ่งจัดขึ้นที่กรุงเทพฯ นคร
ระหว่างวันที่ ๒๑-๒๓ เมษายน ๒๕๔๒ และการประชุมระดับรัฐมนตรีเกี่ยวกับการลักลอบขนคนเข้า
เมือง และการค้ามนุษย์ ที่ บาหลี สาธารณรัฐอินโดนีเซีย ระหว่างวันที่ ๒๖-๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๕
ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการต่อต้านการค้ามนุษย์โดยเฉพาะสตรีและเด็ก ที่เวียงจันทน์ สาธารณรัฐ
ประชาธิปไตยประชาชนลาว วันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๗ ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการคุ้มครองและ
ส่งเสริมสิทธิคนงานอพยพ ที่ เซบู สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ วันที่ ๑๓ มกราคม ๒๕๕๐ บันทึกความเข้าใจ
ว่าด้วยความร่วมมือระหว่างประเทศในอนุภูมิภาคสุมาตราแม่น้ำโขงว่าด้วยการต่อต้านการค้ามนุษย์ ที่
กรุงย่างกุ้ง สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์ วันที่ ๒๙ ตุลาคม ๒๕๔๗ ปฏิญญาร่วมว่าด้วยความ
ร่วมมือระดับรัฐมนตรีในการต่อต้านการค้ามนุษย์ ที่ปักกิ่ง สาธารณรัฐประชาชนจีน วันที่ ๑๔
ธันวาคม ๒๕๕๐ หลักปฏิบัติที่เป็นแนวทางการคุ้มครองเหยื่อการค้ามนุษย์ในอนุภูมิภาคสุมาตราแม่น้ำโขง
ระหว่างวันที่ ๒๒-๒๔ สิงหาคม ๒๕ ๕๐ และ ปฏิญญาร่วมครั้งที่ ๒ ตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วย

S. Khomyt

S. Khomyt

ความร่วมมือระหว่างประเทศในอนุภูมิภาคุ่มแม่น้ำโขงว่าด้วยการต่อต้านการค้า ที่อานวย
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม วันที่ ๑๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

ระลึกถึงบันทึกผลการประชุมคณะกรรมาธิการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี
ระหว่างราชอาณาจักรกัมพูชาและราชอาณาจักรไทย ครั้งที่ ๓ ที่จังหวัดเสียมราฐ ราชอาณาจักร
กัมพูชา ระหว่างวันที่ ๓๑ มกราคม-๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๓ เกี่ยวกับการเสริมสร้างความร่วมมือในการ
ปราบปรามการค้ามนุษย์ข้ามพรมแดนโดยเฉพาะอย่างยิ่งการค้าสตรีและเด็ก บันทึกผลการประชุมใน
เรื่องแนวทางการส่งกลับและคืนผู้ลี้ภัยที่กรุงเทพมหานคร ระหว่างวันที่ ๒๗-๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๔
แนวทางการความร่วมมือระหว่างกัมพูชาและไทยในเรื่องกระบวนการยุติธรรมทางอาญาของ
อาชญากรรมการค้ามนุษย์ ที่เสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา วันที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๕๔ และ
บันทึกผลการประชุมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ ๕ ในเรื่องการดำเนินการตาม บันทึกความเข้าใจในเรื่อง
ความร่วมมือในการจ้างแรงงาน ระหว่างกระทรวงแรงงานการฝึกอบรมวิชาชีพ ของราชอาณาจักร
กัมพูชา และกระทรวงแรงงาน ราชอาณาจักรไทย ที่เสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา ระหว่างวันที่
๒๔-๒๖ มกราคม ๒๕๕๕

อ้างถึงบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับการค้ามนุษย์ตามที่กำหนดในปฏิญญาสากล
ว่าด้วยสิทธิมนุษยชน พิธีสารสหประชาชาติว่าด้วยการป้องกัน ปราบปราม และลงโทษการค้ามนุษย์
โดยเฉพาะสตรีและเด็ก ซึ่งเพิ่มเติมอนุสัญญาสหประชาชาติเพื่อต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติที่จัดตั้ง
ในลักษณะองค์กร อนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก พิธีสารการดำเนินงานว่าด้วยการขายเด็ก การค้า
ประเวณีเด็ก ชื่อลามกอนาจารเกี่ยวกับเด็ก และการนำเด็กไปเกี่ยวข้องกับความขัดแย้งทางอาวุธ
อนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ ข้อที่ ๑๘๒ เกี่ยวกับการจัดแรงงานเด็กในรูปแบบที่
เลวร้ายที่สุด อนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ ข้อที่ ๒๙ เกี่ยวกับการบังคับ อนุสัญญา
ว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติกับสตรี และเครื่องมือระหว่างประเทศอื่นๆที่คู่ภาคีเป็นภาคี

เชื่อมั่นว่าการปราบปรามอาชญากรรมการค้ามนุษย์โดยการร่วมมือกันในเรื่องการ
บังคับใช้กฎหมายและกระบวนการพิจารณาความอาญาเป็นมาตรการหนึ่งที่มีประสิทธิภาพเพื่อหยุด
ความยุติธรรมในการต่อต้านการค้ามนุษย์

ปฏิญาณว่าคู่ภาคีจะร่วมมือกันอย่างจริงจังในการจัดการค้ามนุษย์ และคุ้มครอง
และช่วยเหลือเหยื่อการค้ามนุษย์

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

๑. ขอบเขตของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ข้อ ๑

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะใช้กับการค้ามนุษย์ตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๒ ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

A. Khamp

Quita

๒. คำจำกัดความ

ข้อ ๒

เพื่อวัตถุประสงค์ในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

(๑) "การค้ามนุษย์" หมายถึงการจัดหา ขนส่ง ขนย้าย ให้ที่พัก หรือรับบุคคล โดยการข่มขู่ ใช้กำลัง หรือการกระทำอื่นซึ่งมีลักษณะของการข่มขืนใจ ลักพาตัว ฉ้อฉล ใช้กลลวง ใช้อำนาจในทางมิชอบ หรือให้ความอ่อนแอไปในทางมิชอบ หรือการให้หรือรับเงินหรือผลประโยชน์เพื่อให้ได้มาซึ่งความยินยอมจากบุคคลที่มีอำนาจเหนือบุคคลอีกคนหนึ่งโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อการแสวงประโยชน์ การแสวงประโยชน์ อย่างน้อยให้รวมถึงการแสวงประโยชน์ทางการค้าประเวณีจากผู้อื่นหรือรูปแบบอื่นของการแสวงประโยชน์ทางเพศ บังคับใช้แรงงาน หรือบริการ แรงงานทาสหรือการใช้แรงงานเยี่ยงทาส การเป็นทาสรับใช้หรือการตัดอวัยวะ

(๒) ความยินยอมของผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ามนุษย์ต่อการแสวงประโยชน์ตามที่มีเจตนาตามที่ได้ระบุไว้ในวรรค (ก) ของข้อนี้จะไม่เป็นประเด็นพิจารณา ในกรณีที่มีการใช้วิธีการตามที่ระบุไว้ในวรรค (ก)

(๓) เด็กซึ่งถูกจัดหา ขนส่ง ขนย้าย หรือให้ที่พัก เพื่อวัตถุประสงค์ในการแสวงประโยชน์จะถือว่าเป็น "เหยื่อของการค้ามนุษย์" แม้จะมีได้ใช้วิธีการที่ระบุไว้ในวรรค (ก) ของข้อนี้ก็ตาม

(ง) "เด็ก" หมายถึง บุคคลใดซึ่งมีอายุต่ำกว่าสิบแปดปี

๓. มาตรการป้องกัน

ข้อ ๓

คู่ภาคีจะต้องดำเนินการปฏิรูปกฎหมายที่จำเป็นและใช้มาตรการที่เหมาะสมอื่นๆ เพื่อให้แน่ใจว่ากรอบกฎหมายในเขตอำนาจศาลของประเทศตนสอดคล้องกับปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชนอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก พิธีสารสหประชาชาติเพื่อป้องกัน ปราบปราม และลงโทษการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะสตรีและเด็ก ซึ่งเพิ่มเติมอนุสัญญาสหประชาชาติเพื่อต่อต้านอาชญากรรมข้ามชาติที่จัดตั้งในลักษณะองค์กร และตราสารระดับภูมิภาคอื่นที่เกี่ยวข้องกับการค้ามนุษย์ที่คู่ภาคีเป็นภาคี

ข้อ ๔

คู่ภาคีจะจัดให้มีโครงการให้การศึกษาและฝึกอาชีพ โดยเฉพาะแก่เด็ก สตรี และชาย เพื่อเพิ่มโอกาสในการมีงานทำและลดความเสี่ยงจากการค้ามนุษย์

ข้อ ๕

คู่ภาคีจะต้องพยายามอย่างสุดความสามารถในการป้องกันการการค้ามนุษย์ โดยใช้มาตรการป้องกันดังต่อไปนี้

(๑) เพิ่มการบริการทางสังคมและการคุ้มครอง อาทิ บริการจัดหางานและสร้างรายได้ และการจัดการรักษาพยาบาลให้แก่บุคคลที่เป็นกลุ่มเสี่ยงต่อการตกเป็นเหยื่อการค้ามนุษย์

(ข) ปฏิรูปโครงการฝึกอบรมด้านการศึกษาและการฝึกอาชีพเพื่อเพิ่มโอกาสในการในการศึกษา และโอกาสในการทำงาน

(ค) ส่งเสริมให้สาธารณชนตระหนักและเข้าใจในประเด็นเกี่ยวกับการย้ายถิ่นฐานอย่างปลอดภัย และการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรี รวมทั้ง

(๑) เผยแพร่ข้อมูลต่อสาธารณชนเกี่ยวกับปัจจัยเสี่ยงที่เกี่ยวกับการย้ายถิ่น รวมถึงอันตรายและผลกระทบทางลบของการค้ามนุษย์

(๒) สนับสนุนให้มีการพัฒนาการคุ้มครองโดยชุมชนและเครือข่ายการเฝ้าระวัง โดยเฉพาะอย่างยิ่งในพื้นที่ที่มีความเสี่ยงสูง

(๓) เสริมสร้างความร่วมมือระหว่างภาคีและภาคเอกชนเพื่อเพิ่มบทบาทในการต่อสู้กับปัญหาการค้ามนุษย์

๔ การคุ้มครองผู้ตกเป็นเหยื่อ

ข้อ ๖

เหยื่อการค้ามนุษย์จะถือเป็นเหยื่อ มิใช่ผู้ละเมิดหรือกระทำผิดกฎหมายคนเข้าเมือง ดังนี้

(๑) ผู้ตกเป็นเหยื่อจะไม่ถูกดำเนินคดีในข้อหาเดินทางเข้าประเทศโดยผิดกฎหมาย

(๒) ผู้ตกเป็นเหยื่อจะไม่ถูกกักกันในศูนย์กักกันคนเข้าเมืองในระหว่างที่รอขั้นตอนการส่งกลับอย่างเป็นทางการ แต่จะให้อยู่ในความดูแลของกระทรวงกิจการสังคม แรงงาน การฝึกอาชีพ และฟื้นฟูเยาวชน (ประเทศกัมพูชา) หรือกรมพัฒนาสังคมและสวัสดิการ (ประเทศไทย) และจะมีการจัดหาที่พักและให้ความคุ้มครองแก่เหยื่อตามนโยบายของแต่ละรัฐ

(ค) หน่วยงานที่เกี่ยวข้องจะดูแลความปลอดภัยของผู้ตกเป็นเหยื่อและครอบครัว

(ง) ผู้ที่ตกเป็นเหยื่อจะได้รับการปฏิบัติอย่างมีมนุษยธรรมและได้รับโอกาสในการติดต่อสื่อสารกับครอบครัวโดยคำนึงถึงความปลอดภัยตลอดกระบวนการให้ความคุ้มครอง การส่งกลับ และกระบวนการทางศาล

(จ) ผู้ตกเป็นเหยื่อโดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กจะต้องได้รับสิทธิพื้นฐาน บริการ ที่คำนึงถึงความละเอียดอ่อนทางเพศ และอายุ ระหว่างการดูแลชั่วคราว การส่งกลับ การกลับคืนสู่สังคม และกระบวนการทางศาล รวมถึง

(ฉ) เด็กที่ติดตามมากับผู้ตกเป็นเหยื่อจะต้องได้รับความคุ้มครองตามกฎหมายภายในของภาคีแต่ละฝ่าย

S. Khong

S. Khong

ข้อ ๑๗

คู่ภาคีจะใช้มาตรการที่เหมาะสม ซึ่งอาจรวมถึงการปฏิรูปกฎหมาย และการช่วยเหลือทางกฎหมาย เพื่อให้แน่ใจว่าเหยื่อของการค้ามนุษย์จะได้รับการเยียวยาทางกฎหมายอย่างมีประสิทธิภาพ ดังนี้

- (๑) ผู้ตกเป็นเหยื่ออาจเรียกคืนซึ่งทรัพย์สินและสิ่งของส่วนบุคคลที่ไม่มีรายได้แย้งสิทธิ และทรัพย์สินที่ถูกยึดหรือที่ได้รับจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ในขั้นตอนใดๆของกระบวนการทางกฎหมาย
- (๒) รายได้จากการค้ามนุษย์จะถูกปรับและจัดการตามกฎหมายของประเทศที่เกี่ยวข้อง
- (๓) ผู้ตกเป็นเหยื่ออาจเรียกค่าสินไหมทดแทนและการชดใช้ จากผู้กระทำความผิดต่อความเสียหายใดๆที่เกิดจากการค้ามนุษย์
- (๔) ผู้ตกเป็นเหยื่ออาจเรียกให้ผู้กระทำความผิดชำระเงินค่าบริการซึ่งตนยังไม่ได้รับได้
- (๕) ผู้ตกเป็นเหยื่อสามารถเข้าถึงกระบวนการที่โดยชอบด้วยกฎหมายเพื่อเรียกร้องความยุติธรรมทางอาญา การชดใช้ค่าเสียหาย และการเยียวยาอื่นๆ ทางศาล และ
- (๖) ผู้ตกเป็นเหยื่อต้องได้รับข้อมูลและบริการล่ามตั้งแต่กระบวนการสัมภาษณ์ จนกระทั่งการกลับคืนสู่สังคม

ข้อ ๑๘

ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องโดยการร่วมมือกับองค์การที่ไม่ใช่รัฐบาลตามความเหมาะสม ต้องจัดหาที่พัก โดยคำนึงถึงเพศ ความปลอดภัย และการรักษาพยาบาล รวมถึงการฟื้นฟูสภาพจิตใจ การเข้าถึงความช่วยเหลือทางกฎหมาย และดำเนินการที่จำเป็นอื่น เพื่อให้ความคุ้มครองแก่ผู้ตกเป็นเหยื่อและครอบครัวผู้ใกล้ชิดโดยตรง หากมี

๕. ความร่วมมือในการปราบปรามการค้ามนุษย์

ข้อ ๑๙

หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายในประเทศทั้งสอง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ณ บริเวณชายแดน จะต้องทำงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดเพื่อเปิดเผยการค้ามนุษย์ทั้งในประเทศและข้ามแดน

ข้อ ๑๐๐

- (๑) ให้ปรับปรุงกระบวนการบังคับใช้กฎหมายให้คล่องตัวเพื่อให้สามารถต่อสู้กับอาชญากรรมการค้ามนุษย์ได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- (๒) ให้ดำเนินการสอบสวนและการดำเนินคดีกับผู้กระทำผิดและองค์กรอาชญากรรมในคดีการค้ามนุษย์อย่างจริงจัง และ
- (๓) คู่ภาคีจะจัดโครงการฝึกอบรมทั้งฝ่ายเดียวและทวิภาคีเกี่ยวกับการดำเนินคดี กฎหมาย และทักษะในการคัดแยกเหยื่อ การสอบสวน และการคุ้มครองผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ามนุษย์ สำหรับบุคลากรผู้บังคับใช้กฎหมายโดยสอดคล้องกับมาตรฐานสากล

A. Blomquist

Shah

ข้อ ๑๑

(๑) คู่ภาคีจะส่งเสริมความร่วมมือทวิภาคีในกระบวนการทางศาลต่อการค้ามนุษย์ อาทิ การดำเนินคดีกับผู้ค้ามนุษย์ข้ามชาติ การส่งผู้ร้ายข้ามแดน ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในกระบวนการทางอาญา และ

(๒) คู่ภาคีจะต้องให้มาตรการความช่วยเหลือซึ่งกันและกันทางกฎหมายอย่างมากที่สุดใน การสอบสวน การดำเนินคดี และกระบวนการทางศาลเกี่ยวกับการค้ามนุษย์ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เด็ก และสตรี รวมทั้ง ข้อตกลงส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่มีอยู่

ข้อ ๑๒

ตำรวจ และเจ้าหน้าที่อื่นที่เกี่ยวข้อง แล้วแต่กรณี ในประเทศทั้งสองจะต้องร่วมมือกันในการ แลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับคดีการค้ามนุษย์ อาทิ เส้นทางการค้ามนุษย์ สถานที่ค้ามนุษย์ รูปพรรณ สันฐานของผู้ค้ามนุษย์ เครือข่ายการค้ามนุษย์ หนทางและวิธีการค้ามนุษย์ และข้อมูลเกี่ยวกับ การค้ามนุษย์ เป็นต้น

ข้อ ๑๓

(๑) กระทรวง หน่วยงาน องค์การ และกลไกที่เกี่ยวข้องของภาครัฐ พร้อมทั้งองค์กรที่ไม่ใช่รัฐบาล อื่นที่เกี่ยวข้องของคู่ภาคี จะต้องร่วมมือกันในการรวบรวมข้อมูลพยานหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับคดีค้า มนุษย์

(๒) สำหรับความร่วมมืออย่างไม่เป็นทางการในการสอบสวน ข้อมูลที่ได้มาตามวรรคข้างต้นให้ส่ง โดยทันทีไปยังสำนักงานตำรวจที่มีอำนาจ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง สำนักงานอัยการหรือ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ที่เป็นผู้ดำเนินการทางกฎหมายในกรณีของการค้ามนุษย์ ตามบทบาทและ วิธีการของแต่ละประเทศ อาทิ การค้นหาผู้กระทำความผิด การสอบสวน การดำเนินการตามขั้นตอนอื่นใน กระบวนการทางศาล

(๓) หลักฐานที่จะใช้ในศาลจะต้องได้รับผ่านช่องทางการทูตตามกฎหมายของทั้งสองประเทศ เว้นแต่ทั้งสองประเทศออกกฎหมายสนธิสัญญาทวิภาคีหรือพหุภาคีที่เกี่ยวข้องที่กำหนดเงื่อนไข สำรองขั้นตอนอื่นสำหรับความช่วยเหลือซึ่งกันและกันทางกฎหมายในเรื่องทางอาญา

ข้อ ๑๔

(๑) ตำรวจ และเจ้าหน้าที่อื่นที่เกี่ยวข้องที่เหมาะสมของรัฐที่เกี่ยวข้อง จะต้องดำเนินมาตรการที่ จำเป็นเพื่อคุ้มครองความปลอดภัยแก่เหยื่อ พยานบุคคล และครอบครัวในระหว่างและหลัง กระบวนการทางศาล

S. Khorng

S. Khorng

(๒) หน่วยงานที่เกี่ยวข้องจะต้องให้การสนับสนุนที่จำเป็น เพื่อให้แน่ใจว่าผู้ตกเป็นเหยื่อมีส่วนร่วมอย่างเต็มที่ที่สุดในการดำเนินคดีใด ๆ ด้วยความยินยอมที่แจ้งไว้ และเพื่อประโยชน์สูงสุดของบุคคลเหล่านั้น

๖. การส่งกลับ

ข้อ ๑๕

(๑) การเตรียมการเพื่ออำนวยความสะดวกในการคัดแยกเหยื่อและและการส่งกลับผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ำมนุษย์อย่างรวดเร็ว

(๒) เจ้าหน้าที่ที่รับผิดชอบเรื่องการส่งกลับจะต้องใช้ช่องทางทางการทูตในการแจ้งுகฎาคีอีกฝ่ายหนึ่งถึงการเตรียมการส่งผู้ตกเป็นเหยื่อโดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรีกลับประเทศเป็นการล่วงหน้า

(๓) การส่งกลับผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ำมนุษย์โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรีจะต้องเตรียมการและปฏิบัติโดยคำนึงถึงประโยชน์สูงสุดของบุคคลเหล่านั้นด้วยความปลอดภัยและอย่างมีศักดิ์ศรี

(๔) ผู้ตกเป็นเหยื่อของการค้ำมนุษย์โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรี ซึ่งถูกคัดแยกว่าเป็นเหยื่อของการค้ำมนุษย์จะต้องไม่ถูกส่งออกนอกประเทศ การส่งผู้ตกเป็นเหยื่อกลับจะต้องดำเนินการโดยสอดคล้องกับความข้างต้น

ข้อ ๑๖

(๑) ภาคิแต่ละฝ่ายจะต้องจัดตั้งคณะทำงาน ซึ่งแต่ละคณะทำงานจะต้องมอบหมายผู้ประสานงานเพื่อร่วมมือในกิจกรรมร่วมกัน

(๒) คณะทำงานจะต้องประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของภาคินั้นและหุ้นส่วนอื่นที่เกี่ยวข้อง

(๓) คณะทำงานจะต้องปฏิบัติหน้าที่ดังต่อไปนี้

(๑) เตรียมการส่งกลับผู้ตกเป็นเหยื่อโดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรี

(๒) ดำเนินการส่งกลับผู้ตกเป็นเหยื่อโดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรี

(๓) ให้ความปลอดภัยแก่ผู้ตกเป็นเหยื่อโดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรีในกระบวนการส่งกลับ

(๔) พยายามติดตามและกำกับดูแลการกลับสู่สังคมของผู้ตกเป็นเหยื่ออย่างใกล้ชิดและ

(๕) จัดตั้งเครือข่ายข้อมูลเกี่ยวกับการดำเนินการค้ำมนุษย์ระหว่างหน่วยงานที่บังคับใช้กฎหมายทั้งในประเทศและระหว่างประเทศและองค์กรประชาสังคมที่เกี่ยวข้อง

S. Khot

S. Khot

๗. การกลับคืนสู่สังคม

ข้อ ๑๗

- (๑) คู่วาคีจะต้องพยายามทุกวิถีทางเท่าที่เป็นไปได้เพื่อให้เหยื่อการค้ำมนุษย์กลับเข้าสู่ครอบครัวและสังคมอย่างปลอดภัยและมีประสิทธิภาพ เมื่อเหมาะสม เพื่อฟื้นฟูศักดิ์ศรี และความเป็นอยู่ที่ดี
- (๒) เพื่อการนี้ คู่วาคีจะต้องใช้มาตรการที่เหมาะสม โดยคำนึงถึงความละเอียดอ่อนทางเพศ เพื่อประโยชน์สูงสุดของผู้ตกเป็นเหยื่อ เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ต่อไปนี้
 - (๑) เหยื่อการค้ำมนุษย์จะต้องไม่ทนทุกข์กับการเป็นเหยื่อ การถูกตีตรา หรือความกระทบกระเทือนทางจิตใจในขั้นตอนทางศาลเพิ่มเติมอีก
 - (๒) จะต้องให้การสนับสนุนด้านสังคม ด้านการแพทย์ ด้านจิตใจ และด้านอื่นๆ ที่จำเป็นอย่างต่อเนื่องแก่ผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ำมนุษย์และครอบครัวของคนเหล่านั้นโดยเฉพาะอย่างยิ่งสตรีมีครรภ์ คนพิการ และผู้ได้รับเชื้อโรคติดต่อจากการมีเพศสัมพันธ์ และ/หรือ เอชไอวี/เอดส์
 - (๓) ผู้ที่ตกเป็นเหยื่อจะต้องไม่ถูกเลือกปฏิบัติ หรือตีตราทางสังคม และ
 - (๔) เหยื่อที่เป็นเด็กที่อยู่ในวัยเรียนจะต้องได้รับโอกาสทางการศึกษาที่เหมาะสม

ข้อ ๑๘

คู่วาคีจะจัดโครงการฝึกอบรม ฝ่ายเดียวหรือร่วมกัน เพื่อการคืนสู่สังคมอย่างมีประสิทธิภาพ ดังต่อไปนี้

- (๑) โครงการฝึกอาชีพให้แก่ผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ำมนุษย์เพื่อเพิ่มโอกาสของทางเลือกในการดำรงชีพ
- (๒) โครงการฝึกอบรมเพื่อสร้างจิตสำนึกให้แก่ผู้ที่ทำงานกับผู้ตกเป็นเหยื่อการค้ำมนุษย์ในเรื่องพัฒนาการของเด็ก สิทธิเด็ก และประเด็นเกี่ยวกับเด็ก/เพศ โดยให้สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศ และ
- (๓) โครงการฝึกอบรมสำหรับผู้ให้บริการกำกับดูแลและติดตามผล

๘. คณะทำงานร่วม

ข้อ ๑๙

- (๑) คู่วาคีจะจัดตั้งคณะทำงานร่วม
- (๒) คณะทำงานร่วมจะประกอบด้วยผู้แทนที่มีอำนาจจากคู่วาคีทั้งสองฝ่าย
- (๓) คณะทำงานร่วมเรียกประชุมเมื่อมีความจำเป็น โดยคู่วาคีจะตกลงกันเรื่องวันและสถานที่ของการประชุมคณะทำงานร่วม
- (๔) คณะทำงานร่วมจะมีหน้าที่รับผิดชอบดังต่อไปนี้

S. Khongt

S. Khongt

- (๑) จัดทำแผนปฏิบัติการร่วม
- (๒) ติดตามความคืบหน้าของแผนปฏิบัติการร่วมประจำปี และรายงานต่อที่ประชุมของคณะกรรมการร่วมเพื่อความร่วมมือทวิภาคีไทย - กัมพูชา
- (๓) ริเริ่มการจัดทำแผนยุทธศาสตร์ แนวทางการปฏิบัติ และกรอบการดำเนินงานที่จำเป็นอื่นเพื่อการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้
- (๔) จัดทำข้อเสนอแนะเพื่อจัดทำความร่วมมือซึ่งกันและกันในการต่อต้านการค้ามนุษย์เพิ่มเติม
- (๕) ส่งเสริมการมีส่วนร่วมและความร่วมมือกับหุ้นส่วนด้านการพัฒนา ภาคประชาสังคมและภาคเอกชนในการต่อต้านการค้ามนุษย์โดยเฉพาะอย่างยิ่งเด็กและสตรี การแสวงหาผลประโยชน์ทางเพศและแรงงาน และการบังคับใช้แรงงาน และ
- (๖) ทบทวนการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ทุก ๓ ปี

๔. บทส่งท้าย

ข้อ ๒๐

คู่ภาคีจะพยายามระงับข้อพิพาทที่เกี่ยวกับการตีความหรือการใช้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ด้วยการเจรจา

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่มีการลงนามโดยคู่ภาคีทั้งสองฝ่าย

ข้อ ๒๑

คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้เมื่อใดก็ได้โดยแจ้งให้คู่ภาคีอีกฝ่ายทราบเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางการทูต และการบอกเลิกดังกล่าวจะมีผล ๖ เดือน หลังจากวันที่ได้รับหนังสือแจ้งการบอกเลิก

ข้อ ๒๒

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้อาจแก้ไขได้เมื่อรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา เห็นพ้องกัน

ข้อ ๒๓

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ให้แทนบันทึกความเข้าใจที่ลงนามโดยรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยเมื่อ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๔๖ ซึ่งจะสิ้นสุดลงเมื่อบันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลใช้บังคับ

S. Khong

S. Khong

กิจกรรมหรือมาตรการความร่วมมือที่ดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจที่ลงนามโดยรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชาและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยเมื่อวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ๒๕๕๖ จะยังคงมีผลและถือว่าเป็นกิจกรรมหรือมาตรการความร่วมมือที่ดำเนินการภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้าย ซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ตุลาคม ๒๕๕๗ เป็นคู่ฉบับ ภาษาไทย ภาษากัมพูชา และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความให้ใช้ฉบับภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

พลตำรวจเอก



(อตุลย์ แสงสิงแก้ว)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาสังคม
และความมั่นคงของมนุษย์



(เอ็ท ซอม เฮง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน
และฝึกอบรมวิชาชีพ